

RU Русский

RU

Содержание

1	Применение согласно назначению	193
2	Основные предписания по технике безопасности	194
3	Символы на устройстве	195
4	Комплект поставки	196
5	Технические данные	196
6	Краткое описание пресса (рис. 1)	197
7	Ввод в работу и эксплуатация	199
8	Дополнительная опрессовка	204
9	Чистка, техобслуживание и ремонт (Рис. 13, 14, 15)	204
10	Утилизация	206
11	Гарантийные обязательства и гарантия	206
12	Сертификат соответствия ЕС	207

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для эксплуатации пресс-петлей, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. При неясности в отношении пригодности Вашего пресса для имеющихся пресс-инструментов обращайтесь к поставщику систем.

Устройства и пресс-петли служат исключительно для опрессовки труб и фитингов, для работы с которыми предусмотрены соответствующие пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Применение согласно назначению подразумевает также и соблюдение требований данной инструкции по эксплуатации, условий технического осмотра и техобслуживания, выполнение циклов опрессовки, а также соблюдение всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,

- полученного вследствие использования неподходящих пресс-петель или пресспетель других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,

компания Novopress ответственности не несет.



2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.



осторожно!

Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.



Информация!

Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!

Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Поэтому:

 Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

При неправильном применении пресс-инструментов или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов возникает опасность получения травм из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

- Пресс-инструменты разрешается использовать только специалистам.
- Необходимо выполнять техобслуживание и соблюдать интервалы техобслуживания.
- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты на отсутствие трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и более не использовать.
- Пресс-инструменты должны применяться только в безупречном техническом состоянии.



осторожно!

Повреждения и сбои в работе пресс-инструментов вследствие неправильного обращения с ними.

Поэтому:

- Следует заменять изношенные пресс-инструменты.
- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты хранить в сухом помещении
- Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской.
- Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.



Информация!

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.

3 Символы на устройстве

Символ	Значение	
	Предупредительное указание: опасность защемления	
XX C	Наклейка по техобслуживанию; указана дата следующего техобслуживания.	
	Предупреждение о разлетающихся обломках	



₹U

4 Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят:

- Пресс АСО401 с инструкцией по эксплуатации
- Пресс-петля в отдельном чемодане для транспортировки
- Аккумулятор 18 В
- Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации
- Предписания по технике безопасности
- Адреса сервисных центров
- Чемодан для транспортировки

Остальные принадлежности – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

5 Технические данные

ACO401

Устройство:	ACO401
Номинальное напряжение:	18 В пост. тока
Номинальное усилие:	100 кН
Высота:	280 мм
Длина:	660 мм
Ширина:	105 мм
Вес нетто:	13,0 кг без аккумулятора
Макс. уровень звука	93 дБ(A) ¹⁾
Уровень звука у уха пользователя:	82 дБ(A) ¹⁾
Уровень вибрации:	<2,5 M/C ² ²⁾
Степень защиты	IP20
Диапазон температур при эксплуатации:	от -10°C до +50°C

¹⁾ Погрешность измерения 3 дБ(А)

2)

Погрешность измерения 1,5 м/с²



Аккумулятор

Напряжение:	18 В пост. тока (ионно- литиевый)
Емкость:	3,0 А ч
Высота:	75 мм
Длина:	120 мм
Ширина:	75 мм
Bec:	0,68 кг
Диапазон температур при эксплуатации:	от -10°C до +50°C

R	Информация! Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными.	
	Поэтому:	
	– Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.	

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

6 Краткое описание пресса (рис. 1)

Пресс ACO401 состоит из пресса (1) и неподвижно смонтированного адаптера (2). Головка с адаптером может поворачиваться на 180 градусов. Регулировать головку можно только перед опрессовкой, во время опрессовки ее поворачивать нельзя. При выполнении опрессовки держать устройство за ручку (3) и ручку (4) адаптера.

6.1 Автоматика пресса

Устройство оснащено автоматикой. Она всегда обеспечивает полную опрессовку. По соображениям безопасности автоматика пресса включается только с момента начала опрессовки, т.е. с начала деформирования фитинга.

После срабатывания автоматики пресса выключается зеленый светодиод (5) и процесс опрессовки выполняется автоматически. Теперь опрессовку можно прервать лишь, нажимая и удерживая в нажатом положении деблокирующую кнопку (6). После завершения опрессовки двигатель автоматически выключается и зеленый светодиод снова светится.

Если перед началом работы автоматики пресса отпустить кнопку пуска (7), то поршень в прессе возвращается в свое исходное положение. Опрессовку выполнить не удалось. Процесс прессования должен быть запущен снова.



6.2 Деблокирующая кнопка

В аварийной ситуации процесс опрессовки можно в любой момент прервать, нажав и удерживая в нажатом положении деблокирующую кнопку (6). Вследствие этого поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

6.3 Аккумулятор

6.3.1 Вынимание аккумулятора (рис. 2)

Обе деблокирующие кнопки (А) вдавить (1) и затем вынуть аккумулятор (2).

6.3.2 Установка аккумулятора (рис. 3)

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания согласно рисунку.

6.3.3 Индикация состояния аккумулятора

При нажатии кнопки (В) отображается состояние заряда аккумулятора. По количеству светящихся светодиодов можно судить о состоянии заряда.

Если аккумулятор во время проверки состояния заряда находится в прессе, то после последней опрессовки должно пройти не менее 1 минуты. В ином случае индикация неточная.

6.4 Пресс и аккумулятор



Информация!

Пресс ACO 401 должен эксплуатироваться только с ионнолитьевыми аккумуляторами емкостью 3,0 А ч и напряжением 18 В. Аккумулятор напряжением 18 В разрешается применять только в предназначенных для этого прессах.

Поведение пресса после длительного простоя или при смене аккумулятора:

Если пресс не используется примерно 1 час, или Вы заменяете в нем аккумулятор, то устройство переключается в режим ожидания. Свечение светодиодов прекращается. Для запуска пресса нажать кнопку пуска.

Поведение пресса с разряженным аккумулятором:

Перед началом опрессовки проверяется, достаточен ли заряд аккумулятора для завершения процесса опрессовки. В случае недостаточного заряда устройство запускать нельзя. Мигает зеленый светодиод.

Если зеленый светодиод мигает после опрессовки, она завершилась надлежащим образом. Перед следующей операцией опрессовки необходимо зарядить аккумулятор.



7 Ввод в работу и эксплуатация



осторожно!

Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-петли. (Рис. 4а)

Если пресс не прижимается к пресс-петле, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены.

Поэтому:

- Не эксплуатировать устройство без пресс-петли.
- Не допускать попадания пальцев в опасную зону.



Информация!

Пресс ACO 401 не пригоден для непрерывного режима эксплуатации. Примерно после 15-20 опрессовок, следующих одна за другой, сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло охладиться.

7.1 Значение индикации светодиодов

Индикация светодиодов	Состояние или причина	Мера
Зеленый светодиод светится.	Пресс готов к эксплуатации	
Зеленый светодиод выключен (выполняется процесс опрессовки)	Автоматика пресса включена; устройство автоматически завершает процесс опрессовки.	
Мигает зеленый светодиод.	Заряд аккумулятора недостаточен!	Зарядите или замените аккумулятор.
Мигает красный светодиод.	Пресс находится вне предусмотренного диапазона температуры	Устройство функционирует только в диапазоне температуры от -10 до +50°С. • Слишком низкая температура для пресса, его необходимо переместить в более теплое окружение. • Слишком высокая температура для пресса, его необходимо охладить, сделав перерыв в работе.



Индикация светодиодов	Состояние или причина	Мера
Светится красный светодиод.	Ошибка устройства	Нажмите кнопку пуска. Если ситуацию исправить не удалось, пресс неисправен. Устройство следует отправить в специализированную мастерскую. УКАЗАНИЕ! Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Красный и зеленый светодиоды мигают попеременно	Наступил срок техобслуживания	Пресс следует передать для проведения техобслуживания в течение следующих 100 опрессовок.

7.2 Исходное положение пресс-петли (рис. 5)

Пресс-петля должна находиться в изображенном виде (овальная форма) до момента установления ее на фитинг. После открытия и снятия пресс-петли с фитинга, она должна быть также в изображенной на рисунке форме.



Информация!

Чтобы обеспечить безупречное функционирование пресс-петель, сдвижные сегменты должны быть подвижными.

Пружины позволяют сдвижным сегментам всегда автоматически возвращаться в правильное исходное положение.

Необходимо следить за тем, чтобы маркировочные метки (M) на вкладышах (C) и сдвижных сегментах (D) располагались на одной линии, если пресс-петля находится в исходном положении. (Рис. 5)

Если это условие не выполняется, то следует отремонтировать пресс-петлю.

7.3 Закрытие петли (рис. 6 + 7)

- При легком нажатии на наружный конец вкладыша вкладыш перескакивает вовнутрь. (Рис. 6)
- Стрелка (А) должна указывать на линию (В), если пресс-петля правильно установлена. (Рис. 7)



осторожно!

Риск поломки пресс-петли при неправильной установке

Если пресс-петля неверно установлена на фитинг, то петля может получить повреждения.

Поэтому:

- Стрелка (A) должна указывать на линию (B). (Рис. 7)
- В противном случае пресс-петлю следует снова снять и установить заново.



7.4 Открытие петли (рис. 8 +9)

RU

Для открытия пресс-петли оба наружных вкладыша либо по отдельности, либо вместе можно отвести в сторону от трубопровода в соответствии с последующим описанием.

Вначале попытайтесь выполнить это одной рукой, перед тем как попытаться сделать это обеими руками.

Если Вы вначале открываете одну сторону, а затем другую, то при открытии второй стороны необходимо держать пресс-петлю, чтобы она не упала.

- Для открытия пресс-петли должны быть выполнены 2 следующих шага: (Рис. 8)
 - Нажать рычаг (10) на помеченном месте в направлении трубы и удерживать его.
 - Взяться за вкладыш (11) снизу на помеченном месте и отвести его в сторону от трубы.
- При достижении определенного пункта вкладыш перескакивает автоматически в конечное положение и защелкивается.
- Открыть пресс-петлю, разъединив оба наружных вкладыша так, чтобы пресспетлю можно было снять с пресс-фитинга. (Рис. 9)

7.5 Опрессовка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

При неправильном применении пресс-инструментов или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов возникает опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

Поэтому:

- Необходимо следить, соответствует ли номинальный размер пресс-фитинга номинальному размеру пресс-инструмента.
- Необходимо следить за тем, чтобы грязь, стружки и т.п. не попадали между пресс-инструментом и пресс-фитингом.
- Не допускать перекашивания пресс-инструмента на пресс-фитинге.
- После неправильного применения пресс-инструмент нельзя больше использовать, его следует проверить в авторизированной мастерской.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

В результате усталости материала пресс-инструменты могут разрушаться.

Пресс-инструменты являются быстроизнашивающимися компонентами. Из-за частой опрессовки возникает усталость материала. В результате усталости материала изношенные или поврежденные пресс-инструменты могут поломаться даже при правильном применении по назначению, при этом возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков. Риск поломок при применении не по назначению дополнительно возрастает.

Поэтому:

- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты на отсутствие трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и более не использовать.
- Пресс-инструменты должны применяться только в безупречном техническом состоянии.



осторожно!

Опасность защемления!

Существует опасность прищемить пальцы или руки.

Поэтому:

- Не допускайте попадания частей тела или инородных предметов между рычагами зажимов неподвижно установленного адаптера во время процесса опрессовки.
- Не держите рычаги зажимов адаптера руками во время процесса опрессовки.
 Используйте для этого ручку (4). (Рис. 1)



осторожно!

Нельзя держать пальцы в опасной зоне, если адаптер не закрыт. (Рис. 4a)

Пальцы могут быть защемлены.

Поэтому:

Адаптер оставлять открытым. (Рис. 4b)



Информация!

Чтобы обеспечить безупречное функционирование пресс-петель, сдвижные сегменты должны быть подвижными.

Пружины позволяют сдвижным сегментам всегда автоматически возвращаться в правильное исходное положение.

Необходимо следить за тем, чтобы маркировочные метки (М) на вкладышах (С) и сдвижных сегментах (D) располагались на одной линии, если пресс-петля находится в исходном положении. (Рис. 5)

Если это условие не выполняется, то следует отремонтировать пресс-петлю.





1. Проверьте, соответствует ли номинальный размер пресс-фитинга номинальному размеру пресс-петли.

RU



Информация!

При установке пресс-петли на пресс-фитинг соблюдайте указания поставщика систем.



осторожно!

Риск поломки пресс-петли при неправильной установке

Если пресс-петля неверно установлена на фитинг, то петля может получить повреждения.

Поэтому:

- Стрелка (A) должна указывать на линию (B). (Рис. 7)
- В противном случае пресс-петлю следует снова снять и установить заново.
- 2. Наружные вкладыши пресс-петли отвести по возможности максимально наружу и теперь установить пресс-петлю на пресс-фитинг.
- 3. Закрыть пресс-петлю. (Рис. 6)
- 4. Полностью открыть адаптер, нажав ручку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

Из-за неправильной установки адаптера в пресс-петлю может произойти поломка адаптера и пресс-петли.

Поэтому:

- Лапки (21) адаптера должны захватывать болты (22) пресс-петли.
 (Рис. 11, 12 + 13)
- 5. Установить адаптер на пресс-петлю следующим образом: Лапки (21) адаптера вставить в пазы (24) пресс-петли как можно дальше. (Рис. 10)
- 6. Закрыть адаптер, нажав ручку.



Информация!

После законченной опрессовки следить за тем, чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами.

- 7. Для запуска пресса нажмите и удерживайте кнопку пуска.
- 8. После завершенной опрессовки открыть адаптер, нажав ручку, и отсоединить его от пресс-петли.
- 9. Открыть пресс-петлю и снять.



В Дополнительная опрессовка

Дополнительная опрессовка требуется всегда в том случае, если опрессовка была выполнена не до конца. Соблюдайте указания поставщика систем, проверив разрешена ли дополнительная опрессовка. Если она разрешена, то по сравнению с обычной опрессовкой существуют некоторые особенности, которые необходимо учитывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травматизма вследствие поломанных лапок адаптеров и поврежденных болтов пресс-петли

Из-за неправильного удерживания и изменения положения пресса лапки до и во время дополнительной опрессовки более не в состоянии правильно захватывать болты.

Острия лапок могут давить непосредственно на болты. В результате лапки и болты могут разрушиться, а обломки разлететься в стороны.

Поэтому:

- После установки в пресс-петлю максимально сдавить рычаги зажимов адаптера с помощью ручки. (Рис. 12)
- Требуется следить за тем, чтобы лапки адаптера во время всей дополнительной опрессовки всегда захватывали болты пресс-петли. (Рис. 11)

9 Чистка, техобслуживание и ремонт (Рис. 13, 14, 15)



осторожно!

Риск получения травм при чистке или выполнении техобслуживания вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.

Поэтому:

 Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда извлекайте аккумулятор.

Интервалы техобслуживания

Для выполнения работ по техобслуживанию и ремонту компания Novopress рекомендует авторизованные специализированные мастерские NOVOPRESS (см. адреса сервисной службы).

Доверяйте ремонт устройства и пресс-инструметов только специалисту.



Информация!

Срок следующего техобслуживания указан на прессе и пресс-петле. Данное техобслуживание должно выполняться не менее одного раза в год. При наличии более 2500 опрессовок в год необходимо выполнять техобслуживание самое позднее после этих 2500 опрессовок.

Светодиод сигнализирует о 100 опрессовках перед достижением срока выполнения техобслуживания (см. главу 7.1 Значение индикации светодиодов)



Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 13)

- RU
- Проверить пресс-петлю, адаптер и устройство на отсутствие таких наружных дефектов, как повреждения, трещины материала и другие проявлений износа. При наличии дефектов устройство запрещается использовать, его необходимо заменить или передать в специализированную мастерскую.
- Очищать пресс-петлю при помощи сжатого воздуха.
- Смазывать болты адаптера.
- Распылять на весь адаптер смазочное средство.
- Удалять отложения в контуре опрессовки (К).
- Очищать контур опрессовки (K) у пресс-петлей
- Весь контур опрессовки (К) смазывать смазочным средством.
- Проверка легкости хода: сдвижных сегментов (C) и вкладышей (D).

Рекомендованное смазочное средство:

- WD 40
- Brunox Turbo Spray

После выполнения 50 опрессовок:

Распылить смазочное средство на шарниры (G) пресс-петель.

Распылить смазочное средство между сдвижными сегментами (C) и вкладышами (D).

Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизированную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Устройство должно быть проверено в специализированной мастерской Novopress.



10 Утилизация



осторожно!

Опасность для грунтовых вод

Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.

Поэтому:

- Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемой инструкции по эксплуатации для зарядного устройства.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/ЕС RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Следуя директиве Европейского Сообщества 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), изготовитель электроустройств обязан принимать отслужившие срок устройства и утилизировать их согласно экологическим нормам.

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать на фирму Novopress.

11 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на Ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших прессов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.





Ремонт или замена устройства или инструментов на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

12 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам EC 2006/95/EG; 2004/108/EG; 2006/42/EG Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение

пресса АСО401

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении машины не по назначению или при модификации, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN/ISO 14121-1

Novopress GmbH&CoKG Scharnhorststr. 1 D-41460 Neuss Германия

Sven Meyer Директор 01.12.2009

